



Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Cách Liên lạc với văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP), a Medicare Medi-Cal Plan

Nếu quý vị có thắc mắc hoặc cần trợ giúp, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare ở số miễn phí **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, hoặc đến văn phòng của chúng tôi thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều tại địa chỉ 505 City Parkway West, Orange, CA 92868.

Tư vấn Sau giờ làm việc:

- Nếu quý vị cần lời khuyên về y khoa sau giờ làm việc, trước tiên xin gọi đến văn phòng bác sĩ gia đình của quý vị.
- Nếu quý vị không thể liên lạc được với bác sĩ, quý vị có thể trao đổi với một y tá qua điện thoại. Xin gọi cho Đường dây Tư vấn với Y tá của CalOptima Health ở số miễn phí **1-844-447-8441 (TTY 1-844-514-3774)** để được trợ giúp.
- Đường dây Tư vấn với Y tá làm việc 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần hoàn toàn miễn phí cho các thành viên của CalOptima Health. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Cấp cứu về Y tế:

- Xin gọi **911** hoặc đi đến phòng cấp cứu gần nhất trong trường hợp cấp cứu y tế.

Quý vị có thể từ chối không nhận các cuộc gọi trong tương lai có liên quan đến việc kinh doanh của chương trình. Để từ chối các cuộc gọi trong tương lai từ CalOptima Health OneCare, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Nhận Thông Tin bằng Những Ngôn Ngữ hoặc Hình Thức Khác

Những thông tin và tài liệu từ CalOptima Health được cung cấp miễn phí bằng chữ in khổ lớn, chữ nổi Braille, đĩa CD dữ liệu hoặc đĩa thu âm. Các tài liệu của chương trình được cung cấp bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Trung Đông, tiếng Hàn Quốc, tiếng Trung Quốc, tiếng Ả Rập và tiếng Nga. Quý vị có thể thực hiện yêu cầu một lần hoặc yêu cầu thường trực để nhận các tài liệu của chương trình bằng các ngôn ngữ hoặc hình thức khác hiện có. Để thực hiện yêu cầu, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734** (TTY 711), 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.

Làm Cách Nào Để Có Thông tin Về Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Của Quý Vị

Để hỗ trợ cho mục tiêu của CalOptima Health về công bằng về y tế và phục vụ tốt hơn cho các thành viên, quý vị có thể tìm hiểu thông tin về chủng tộc và sắc tộc của nhà cung cấp dịch vụ bằng cách gọi đến văn phòng Dịch vụ CalOptima Health OneCare hoặc vào Danh mục Nhà cung cấp Dịch vụ trên mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org** dưới phần “Tìm một Bác sĩ.”

Tìm hiểu về các Phúc lợi và Cách để Nhận Dịch vụ Chăm sóc

CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP) muốn quý vị hiểu về các phúc lợi của mình và cách để nhận dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần, bao gồm:

- Các dịch vụ được đài thọ và không được đài thọ
- Cách để nhận các loại thuốc
- Cách trả các khoản tiền phụ phí hoặc cần làm gì nếu quý vị nhận được hóa đơn cho các dịch vụ ở bên ngoài khu vực phục vụ và các hạn chế về phúc lợi
- Các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí
- Thông tin về các nhà cung cấp dịch vụ và việc làm hẹn với bác sĩ gia đình (PCP) của quý vị
- Dịch vụ chăm sóc từ bác sĩ chuyên khoa, các dịch vụ sức khỏe hành vi và dịch vụ tại bệnh viện
- Chăm sóc sau giờ làm việc
- Các dịch vụ y tế trong trường hợp cấp cứu
- Cách nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại

Để biết thêm thông tin về các phúc lợi và dịch vụ của quý vị, xin đọc Cẩm nang Thành viên OneCare. Quý vị cũng có thể vào trang mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org/OneCare**.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Thông tin về nhà cung cấp dịch vụ có trong Danh sách Nhà cung cấp Dịch vụ trên mạng của OneCare tại www.caloptima.org/v/onecare-documents.

Quý vị có thể gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số miễn phí **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, để nhận bản sao Cẩm nang Thành viên hoặc Danh sách Nhà Cung cấp Dịch vụ. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Những Quyền hạn và Trách nhiệm của Thành viên

Quyền hạn của Quý vị

Quý vị có các quyền hạn khi là thành viên của chương trình CalOptima Health OneCare:

- Quý vị có quyền được đối xử với sự tôn trọng và lịch sự, được cân nhắc một cách hợp lý về quyền riêng tư và nhu cầu giữ kín thông tin y tế của quý vị
- Quý vị có quyền chọn một bác sĩ gia đình (primary care provider, PCP) trong hệ thống của chúng tôi. Nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống là nhà cung cấp dịch vụ làm việc với chúng tôi.
 - Xin gọi văn phòng Dịch Vụ OneCare hoặc xem Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Nhà Thuốc để tìm hiểu thêm về các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống và bác sĩ nào đang nhận bệnh nhân mới.
- Quý vị có quyền đến khám với bác sĩ chuyên khoa về sức khỏe phụ nữ mà không cần giấy giới thiệu. Giấy giới thiệu là sự chấp thuận từ bác sĩ gia đình của quý vị để khám với một nhà cung cấp dịch vụ không phải là bác sĩ gia đình.
- Quý vị có quyền nhận các dịch vụ được đài thọ từ các nhà cung cấp dịch vụ trong hệ thống trong khoảng thời gian hợp lý.
 - Việc này bao gồm quyền nhận các dịch vụ từ các bác sĩ chuyên khoa một cách kịp thời.
 - Nếu quý vị không thể nhận được các dịch vụ trong một khoảng thời gian hợp lý, chúng tôi phải chi trả cho dịch vụ chăm sóc ngoài hệ thống.
- Quý vị có quyền nhận các dịch vụ cấp cứu hoặc dịch vụ chăm sóc cần thiết khẩn cấp mà không cần sự chấp thuận trước.
- Quý vị có quyền lấy các loại thuốc theo toa tại bất cứ nhà thuốc nào trong hệ thống của chúng tôi mà không phải chờ đợi lâu.
- Quý vị có quyền biết khi nào thì quý vị có thể khám với một nhà cung cấp dịch vụ ngoài hệ thống.
- Khi quý vị gia nhập chương trình của chúng tôi lần đầu tiên, quý vị có quyền giữ các nhà cung cấp và giấy chấp thuận cung cấp dịch vụ hiện tại của mình trong tối đa là 12 tháng nếu đáp ứng một số điều kiện.
- Quý vị có quyền đưa ra các quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của chính mình với sự trợ giúp từ nhóm chăm sóc và điều phối viên chăm sóc cá nhân của quý vị.
- Quý vị có quyền đưa ra các đề nghị cho quy định về các quyền hạn và trách nhiệm của thành viên CalOptima Health OneCare.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

- Nhận thông tin về Hướng dẫn Thực hành Lâm sàng (Clinical Practice Guidelines, CPGs) của CalOptima Health.
 - Hướng dẫn thực hành lâm sàng được dựa trên nghiên cứu y khoa mới nhất, và các hướng dẫn này giúp các bác sĩ đưa ra quyết định về phương pháp điều trị tốt nhất.

Trách nhiệm của Quý vị

Trách nhiệm của quý vị khi là thành viên của chương trình:

- **Đọc Cẩm Nang Thành Viên OneCare** để tìm hiểu xem chương trình của chúng tôi đòi hỏi những gì và các quy định cần tuân theo để nhận các dịch vụ và thuốc được đòi hỏi. Để biết thông tin chi tiết về:
 - Các dịch vụ được đòi hỏi
 - Các loại thuốc được đòi hỏi
- **Thông báo cho chúng tôi về bất cứ sự đòi hỏi về y tế hay thuốc theo toa nào khác** mà quý vị có. Chúng tôi phải chắc chắn rằng quý vị sử dụng tất cả các chọn lựa về đòi hỏi của mình khi nhận dịch vụ chăm sóc y tế. Xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare nếu quý vị có một sự đòi hỏi khác.
- **Thông báo cho bác sĩ của quý vị và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác** biết rằng quý vị là thành viên của chương trình của chúng tôi. Xin trình Thẻ ID của quý vị bất cứ khi nào quý vị nhận các dịch vụ hoặc thuốc.
- **Giúp bác sĩ** và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế khác cung cấp dịch vụ chăm sóc tốt nhất cho quý vị.
 - Cung cấp cho họ thông tin họ cần về quý vị và tình trạng sức khỏe của quý vị. Tìm hiểu càng nhiều càng tốt về các vấn đề sức khỏe của quý vị. Thực hiện các kế hoạch và hướng dẫn điều trị mà quý vị và các nhà cung cấp dịch vụ của quý vị đã đồng ý với nhau.
 - Hiểu về các nhu cầu y tế của quý vị và tham gia cùng với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong việc thiết lập một kế hoạch điều trị mà cả hai bên cùng đồng ý thực hiện.
 - Thông báo cho CalOptima Health OneCare và các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị về những gì mà chúng tôi cần biết về bệnh trạng của quý vị để chúng tôi có thể cung cấp dịch vụ chăm sóc.
 - Bảo đảm rằng bác sĩ của quý vị và các nhà cung cấp dịch vụ khác biết về tất cả các loại thuốc quý vị dùng, bao gồm các loại thuốc theo toa, thuốc không cần toa, vitamin và thuốc bổ.
 - Đặt bất kỳ câu hỏi nào quý vị có. Các bác sĩ và nhà cung cấp dịch vụ khác của quý vị phải giải thích mọi thứ theo cách mà quý vị có thể hiểu được. Nếu quý vị đặt câu hỏi và quý vị không hiểu lời giải đáp, hãy hỏi lại.
- **Làm việc với điều phối viên chăm sóc cá nhân của quý vị**, bao gồm việc hoàn tất bản thẩm định rủi ro sức khỏe hàng năm.
- **Cư xử tử tế.** Chúng tôi mong tất cả thành viên trong chương trình của chúng tôi sẽ tôn trọng quyền hạn của các thành viên khác. Chúng tôi cũng mong quý vị sẽ cư xử một cách lịch sự tại văn phòng của bác sĩ, bệnh viện và tại văn phòng của những nhà cung cấp dịch vụ khác.
- **Thanh toán số tiền mà quý vị nợ.** Là thành viên của chương trình, quý vị chịu trách nhiệm cho những khoản thanh toán sau đây:
 - Lệ phí Medicare Phần A và Medicare Phần B. Đối với hầu hết các thành viên CalOptima Health OneCare, Medi-Cal chi trả lệ phí Medicare Phần A và Medicare Phần B cho quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

- Nếu quý vị nhận bất kỳ dịch vụ hoặc thuốc nào mà chương trình của chúng tôi không đài thọ, quý vị phải trả toàn bộ chi phí. (Xin lưu ý: Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của chúng tôi khi không đài thọ cho dịch vụ hoặc thuốc, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại.)
- **Thông báo cho chúng tôi nếu quý vị chuyển đi nơi khác.** Nếu quý vị chuẩn bị chuyển đi, điều quan trọng là phải cho chúng tôi biết ngay. Xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare.
 - **Nếu quý vị chuyển ra ngoài khu vực phục vụ của chúng tôi, quý vị không thể tiếp tục tham gia chương trình của chúng tôi.** Chỉ những người sống trong khu vực phục vụ của chúng tôi thì mới có thể là thành viên của chương trình này.
 - Chúng tôi có thể giúp quý vị tìm hiểu xem liệu quý vị có đang chuyển ra ngoài khu vực phục vụ của chúng tôi hay không.
 - Xin cho Medicare và Medi-Cal biết địa chỉ mới của quý vị khi quý vị chuyển đi.
 - **Nếu quý vị chuyển đi và vẫn ở trong khu vực phục vụ của chúng tôi, chúng tôi vẫn cần được biết.** Chúng tôi cần cập nhật hồ sơ thành viên của quý vị và biết cách để liên lạc với quý vị.
- **Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị có số điện thoại mới hoặc cách tốt hơn để liên lạc với quý vị.**
- **Xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare để được trợ giúp nếu quý vị có thắc mắc hoặc quan ngại.**

Quý vị Có cần sự Trợ giúp từ Điều phối viên Y tế Không?

Nếu quý vị có các vấn đề về sức khỏe khó kiểm soát, quý vị có thể cần sự trợ giúp từ một điều phối viên y tế. Các điều phối viên y tế có thể giúp:

- Làm việc với quý vị và các bác sĩ
- Giúp quý vị nhận được dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần
- Kết nối quý vị với các phúc lợi và nguồn trợ giúp mà quý vị có thể hội đủ điều kiện để nhận

Bác sĩ có thể giúp quý vị nhận các dịch vụ điều phối y tế, hoặc quý vị có thể gọi cho nhóm y tế hoặc văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare.

Những Quyết định Về Dịch vụ Chăm sóc Y tế

Nếu quý vị cần các dịch vụ y tế đặc biệt, văn phòng Quản trị việc Sử dụng Dịch vụ Y tế (Utilization Management, UM) của chúng tôi sẽ làm việc với bác sĩ của quý vị để quyết định liệu các dịch vụ có phù hợp hay không. Chúng tôi đưa ra các quyết định dựa trên các nhu cầu về y khoa của quý vị, sự đài thọ và các tiêu chuẩn của Medicare và Medi-Cal. Chúng tôi không thưởng cho nhân viên của mình hay bác sĩ của quý vị khi họ không chấp thuận các dịch vụ. Bác sĩ của quý vị và nhân viên của chúng tôi không nhận được các khoản tiền thưởng khi đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Là thành viên CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP), quý vị có quyền đặt câu hỏi về tiến trình và các quyết định Quản trị việc Sử dụng Dịch vụ Y tế (UM) của chúng tôi.

Nếu quý vị có thắc mắc, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare ở số miễn phí **1-877-412-2734 (TTY 711)** để trao đổi với một nhân viên có thể giải đáp các thắc mắc về tiến trình UM. Chúng tôi có cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ để giúp quý vị trao đổi với nhân viên UM của chúng tôi.

Tìm Hiểu Về Các Phúc Lợi Nhà Thuốc Của CalOptima Health OneCare

Thuốc Theo Toa

Hầu hết các loại thuốc theo toa mà quý vị nhận được từ một nhà thuốc đều được chương trình của quý vị đài thọ. Các loại thuốc khác, chẳng hạn như một số loại thuốc không cần toa (over-the-counter, OTC) và một số loại vitamin, có thể được Medi-Cal Rx đài thọ. Xin vào trang mạng của Medi-Cal Rx (www.medi-calrx.dhcs.ca.gov) để biết thêm thông tin. Quý vị cũng có thể gọi cho Trung tâm Dịch vụ của Medi-Cal Rx ở số **1-800-977-2273**. Xin mang theo Thẻ Nhận Diện Người Thụ Hưởng (Beneficiary Identification Card, BIC) Medi-Cal khi quý vị nhận thuốc theo toa thông qua Medi-Cal Rx.

Chúng tôi có một Danh Sách Thuốc Được Đài Thọ được gọi là Danh Sách Thuốc. Các bác sĩ và dược sĩ giúp chúng tôi chọn những loại thuốc nào có trong danh sách thuốc. Danh Sách Thuốc cũng cho quý vị biết các quy định mà quý vị cần tuân theo để nhận được các loại thuốc của mình.

Để kiểm tra xem một loại thuốc quý vị đang sử dụng có nằm trong Danh Sách Thuốc của chúng tôi hay không, quý vị có thể:

- Vào trang mạng của chương trình của chúng tôi tại www.caloptima.org/health-insurance-plans/onecare/pharmacy để có danh sách cập nhật nhất (được gọi là danh sách thuốc trên trang mạng của chúng tôi).
- Xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare để hỏi xem loại thuốc của quý vị có trong danh sách thuốc không hoặc để yêu cầu một bản sao.
- Các loại thuốc không được Phần D đài thọ có thể được Medi-Cal Rx đài thọ. Xin vào trang mạng của Medi-Cal Rx (www.medi-calrx.dhcs.ca.gov) để biết thêm thông tin.
- Xin sử dụng công cụ “tìm hiểu nhanh” phúc lợi (còn gọi là Trang Thông tin MedImpact Rx) tại www.caloptima.org/health-insurance-plans/onecare/pharmacy hoặc gọi văn phòng Dịch Vụ OneCare. Công cụ này cho biết số tiền quý vị có thể phải trả và liệu các loại thuốc tương tự khác có thể điều trị cùng bệnh trạng có được chi trả hay không.

Nhà thuốc

Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi chỉ thanh toán cho những toa thuốc được lấy tại bất kỳ nhà thuốc trong hệ thống nào. Một nhà thuốc trong hệ thống là cửa hàng thuốc đồng ý bán thuốc cho các thành viên trong chương trình của chúng tôi. Quý vị có thể sử dụng bất kỳ nhà thuốc nào trong hệ thống của chúng tôi.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Để tìm một nhà thuốc trong hệ thống, xin xem Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Nhà Thuốc, vào trang mạng của chúng tôi hoặc liên lạc với văn phòng Dịch Vụ OneCare.

Để lấy thuốc theo toa, xin trình thẻ ID thành viên của quý vị tại nhà thuốc trong hệ thống. Nhà thuốc trong hệ thống lập hóa đơn cho chúng tôi cho loại thuốc theo toa được đài thọ của quý vị.

Xin nhớ rằng, quý vị cần thẻ Medi-Cal hoặc Thẻ Nhận Diện Phúc Lợi (Benefits Identification Card, BIC) để nhận các loại thuốc được Medi-Cal Rx đài thọ.

Nếu quý vị không thể sử dụng một nhà thuốc trong hệ thống, quý vị có thể lấy các loại thuốc tại một nhà thuốc ngoài hệ thống. Chúng tôi có các nhà thuốc trong hệ thống nằm ngoài khu vực phục vụ mà quý vị có thể lấy thuốc theo toa của mình khi là thành viên trong chương trình OneCare.

Cách Để Biết Thêm Thông Tin

Nếu quý vị có thắc mắc, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)** 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org**.

CalOptima Health Luôn Sẵn Sàng Trợ Giúp Quý Vị

Quý vị có quyền nộp than phiền nếu quý vị không hài lòng với việc chăm sóc hoặc dịch vụ mà quý vị đã nhận được. Quý vị cũng có quyền yêu cầu khiếu nại các quyết định từ chối, trì hoãn hoặc giới hạn các dịch vụ hoặc phúc lợi.

Để Nộp Than Phiền hoặc Khiếu Nại

Để nộp than phiền hoặc khiếu nại, xin gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare. Cẩm Nang Thành Viên CalOptima Health OneCare có thêm thông tin về các quyền than phiền và khiếu nại của quý vị. Cẩm Nang Thành Viên cũng có thông tin chi tiết về cách để tiếp tục nhận các dịch vụ đã bắt đầu trong khi chúng tôi tiến hành đơn khiếu nại của quý vị.

Quý vị cũng có thể yêu cầu khiếu nại hoặc than phiền bằng văn bản. Nếu quý vị cần trợ giúp điền vào mẫu đơn than phiền hoặc khiếu nại, nhân viên CalOptima Health luôn sẵn sàng trợ giúp quý vị. Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác, quý vị có thể yêu cầu một thông dịch viên miễn phí để trợ giúp quý vị nộp than phiền hoặc khiếu nại. Nếu quý vị muốn ai đó đại diện cho quý vị, quý vị phải cung cấp cho chúng tôi thông báo bằng văn bản.

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định cho đơn khiếu nại, quý vị có các quyền hạn bổ sung. Cho các dịch vụ được Medicare đài thọ, CalOptima Health sẽ chuyển bất kỳ đơn khiếu nại nào đến cơ quan Duyệt xét Độc lập (Maximus) để xem xét lại. Cho các dịch vụ mà quý vị tin rằng cần được đài thọ hoàn toàn hoặc đài thọ một phần như là một dịch vụ hoặc phúc lợi của Medi-Cal, quý vị có quyền nộp yêu cầu buổi điều trần với tiểu bang.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Yêu Cầu Buổi Điều Trần với Tiểu Bang

Nếu quý vị không đồng ý với hành động hoặc quyết định của nhóm y tế hoặc của CalOptima Health, quý vị có thể yêu cầu buổi điều trần với tiểu bang bất cứ lúc nào. Để thực hiện việc này, xin liên lạc với Văn Phòng Dịch Vụ Xã Hội (Department of Social Services, DSS) trong vòng 120 ngày kể từ ngày có hành động hoặc quyết định. Buổi điều trần là nơi để quý vị có thể trình bày trực tiếp với Tiểu Bang California về quan ngại của quý vị. Quý vị có thể tự thực hiện việc này hoặc nhờ người khác trình bày cho quý vị. Văn Phòng Dịch Vụ Xã Hội có thể cung cấp một luật sư Trợ giúp Pháp lý miễn phí để giúp cho quý vị.

Để Yêu Cầu Buổi Điều Trần với Tiểu Bang, Xin Viết Thư đến:

Department of Social Services
State Hearings Division
P.O. Box 944243, M.S. 9-17-433
Sacramento, CA 94244-2430

hoặc

Gọi số **1-800-743-8525**. Thành viên sử dụng máy TTY có thể gọi **1-800-952-8349**.

Cẩm Nang Thành Viên, Danh Sách Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Danh Sách Thuốc của OneCare

Cẩm nang Thành viên, Danh sách Nhà cung cấp Dịch vụ, và Danh sách Thuốc cập nhật nhất của CalOptima Health OneCare hiện có trên trang mạng của chúng tôi tại **www.caloptima.org/e/onecare** trong phần Tài liệu và Mẫu đơn. Để yêu cầu một bản sao gửi qua đường bưu điện, xin gọi cho văn phòng Dịch Vụ OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Hiến tặng Nội tạng hoặc Mô tế bào

Khi quý vị trở thành người hiến tặng nội tạng hoặc mô tế bào, quý vị có thể giúp cứu mạng hoặc cải thiện cuộc sống của người khác. Để trở thành người hiến tặng nội tạng hoặc mô tế bào, quý vị cần:

- Trả lời câu hỏi về việc hiến tặng nội tạng hoặc mô tế bào trong mẫu đơn chỉ thị trước
- Yêu cầu nhãn dán trên bằng lái xe dành cho người hiến tặng
- Mang theo thẻ của người hiến tặng

Để biết thêm thông tin, xin vào trang mạng **www.donatelifecalifornia.org**, hoặc gọi số miễn phí **1-866-797-2366**.

Sự Chấp thuận Trước

Sự Chấp thuận Trước Là gì?

Chấp thuận trước (prior authorization, PA) nghĩa là nhóm y tế của quý vị đồng ý cung cấp các dịch vụ y tế đặc biệt. Các dịch vụ này bao gồm:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

- Dịch vụ chăm sóc chuyên khoa
- Chăm sóc nội chấn và ngoại chấn tại bệnh viện
- Dịch vụ chăm sóc phụ, như chăm sóc sức khỏe tại nhà
- Tiếp liệu y tế
- Thiết bị Y khoa Bền bỉ, như xe lăn và khung đi bộ
- Dịch vụ chuyên chở y tế trong trường hợp không cấp cứu

Thời gian hồi đáp chung cho các yêu cầu xin phép trước là:

- Giấy xin phép thông thường: 14 ngày làm việc sau khi nhận được yêu cầu cho các dịch vụ
- Giấy xin phép khẩn cấp: 72 tiếng sau khi nhận được yêu cầu cho các dịch vụ

Bác sĩ gia đình của quý vị sẽ quyết định xem quý vị có cần dịch vụ y khoa đặc biệt không. Xin gọi cho nhóm y tế của quý vị nếu quý vị có những thắc mắc về giấy cho phép trước.

Quý vị có thể nhận dịch vụ chăm sóc phòng ngừa, chăm sóc trước khi sinh cơ bản, kế hoạch hóa gia đình và dịch vụ cấp cứu mà không cần giấy cho phép trước. Các thành viên có thể khám với bất kỳ bác sĩ chuyên khoa về sức khỏe phụ nữ nào (như bác sĩ sản phụ khoa hoặc nữ hộ sinh được cấp bằng) trong nhóm y tế của họ để được chăm sóc trước khi sinh cơ bản, khám vú, chụp quang tuyến vú và xét nghiệm Pap mà không cần giới thiệu hoặc giấy cho phép trước. Quý vị có thể gọi trực tiếp cho bác sĩ chuyên khoa chăm sóc sức khỏe phụ nữ để làm hẹn.

Để biết thêm thông tin về các phúc lợi và dịch vụ mà có thể cần giấy cho phép trước, xin đọc Cẩm nang Thành viên OneCare, vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org, hoặc gọi cho văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare ở số 1-877-412-2734 (TTY 711).

Bảo Vệ Quý Vị Và Hệ Thống Chăm Sóc Y Tế

Gian lận Trong Chăm sóc Y tế Là gì?

Gian lận trong chăm sóc y tế là khi một nhà cung cấp dịch vụ hoặc một cá nhân dự định thực hiện một việc gì đó không trung thực, khi biết rằng việc đó có thể dẫn đến một ích lợi bất hợp pháp cho họ hoặc cho người khác.

Sau đây là những hành vi gian lận y tế có thể xảy ra:

- Sử dụng thẻ ID CalOptima Health của người khác
- Nhận được hóa đơn cho các dịch vụ hoặc các loại thuốc mà CalOptima Health đài thọ
- Nhận các dịch vụ không cần thiết từ nhà cung cấp dịch vụ
- Nhận được hóa đơn cho các dịch vụ mà quý vị đã không nhận được
- Nhận được hóa đơn cho các tiếp liệu (như xe lăn) không phải do nhà cung cấp dịch vụ của quý vị yêu cầu hoặc không được gửi đến cho quý vị
- Nhận các loại thuốc mà quý vị không cần từ nhà cung cấp dịch vụ
- Bán các loại thuốc đã được kê toa cho quý vị cho một người khác

Hành vi gian lận gây thiệt hại cho tất cả chúng ta. Nếu quý vị nghi ngờ có hành vi gian lận, xin báo cáo bằng cách gọi cho Đường Dây Vẽ Tuần Thủ Luật Lệ và Đạo Đức của CalOptima Health ở số 1-855-507-1805 (TTY 711). **Quý vị có thể giữ kín tên của mình khi báo cáo hành vi gian lận.**

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

HIPAA là gì?

HIPAA là chữ viết tắt của Health Insurance Portability and Accountability Act (Đạo Luật Về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế). Đây là bộ quy tắc mà các bệnh viện, chương trình y tế và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế đều phải tuân theo. HIPAA giúp bảo đảm tất cả các hồ sơ y tế, hóa đơn y tế và hồ sơ bệnh nhân đều đáp ứng những tiêu chuẩn nghiêm ngặt. CalOptima Health không giữ hồ sơ y tế từ bác sĩ của quý vị. Nếu quý vị cần bản sao hồ sơ y tế của mình, xin liên lạc với bác sĩ hoặc bác sĩ gia đình của quý vị.

CalOptima Health Giữ Cho Các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) Của Quý Vị Được An Toàn Bằng Cách Nào?

Việc bảo mật các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín (PHI) của quý vị rất quan trọng đối với chúng tôi. Các nhân viên CalOptima Health được huấn luyện để xử lý các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị một cách an toàn và riêng tư. Nhân viên của chúng tôi đã đồng ý trên văn bản là sẽ giữ kín các thông tin của quý vị. Chỉ những nhân viên cần xem các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để sắp xếp hoặc chi trả cho các dịch vụ y tế được đài thọ thì mới được phép sử dụng Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị.

Các giấy tờ có Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được giữ an toàn trong các văn phòng được khóa kín của CalOptima Health. Hệ thống máy tính của chúng tôi có tính năng bảo mật tích hợp để ngăn không cho bất cứ ai nhìn thấy Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị.

Khi chúng tôi không cần đến các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị nữa, những giấy tờ này sẽ được hủy bỏ để không ai có thể đọc được.

Nếu Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị được gửi bằng thư điện toán (e-mail) hoặc trên một thiết bị điện tử, CalOptima Health sử dụng một hệ thống làm rối loạn các Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị để chỉ có những người được phép xem Thông Tin Sức Khỏe Được Giữ Kín của quý vị thì mới đọc được. Để nhận bản sao Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư của chúng tôi, xin vào trang mạng www.caloptima.org hoặc liên lạc với văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health.

Tiêu Chuẩn Về Việc Tiếp Cận Dịch Vụ Cho CalOptima Health OneCare

CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP), a Medicare Medi-Cal Plan, phải tuân thủ các tiêu chuẩn về việc tiếp cận và cung cấp dịch vụ chăm sóc cho bệnh nhân theo yêu cầu của Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế (Department of Health Care Services, DHCS) và Trung tâm các Dịch vụ Medicare & Medicaid (Centers for Medicare & Medicaid Services, CMS). Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế và Trung tâm các Dịch vụ Medicare & Medicaid đã áp dụng những tiêu chuẩn này để bảo đảm rằng các thành viên OneCare có thể làm hẹn để được chăm sóc kịp thời, liên lạc với nhà cung cấp dịch vụ qua điện thoại và nhận dịch vụ thông dịch viên, khi cần.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Các nhà cung cấp dịch vụ và nhóm y tế có hợp đồng phải tuân thủ những tiêu chuẩn về buổi hẹn, việc tiếp cận qua điện thoại, khả năng cung cấp buổi hẹn với chuyên viên y tế và dịch vụ ngôn ngữ. OneCare theo dõi việc tuân thủ của các nhóm y tế và nhà cung cấp dịch vụ của chương trình. OneCare có thể xây dựng kế hoạch hành động để khắc phục khi những nhà cung cấp dịch vụ và nhóm y tế không đáp ứng được những tiêu chuẩn này.

Hiểu Về Các Tiêu Chuẩn Của Việc Tiếp Cận Dịch Vụ

Dưới đây là bản mô tả ngắn gọn của các tiêu chuẩn về việc tiếp cận dành cho các thành viên OneCare:

Tiêu Chuẩn cho Dịch Vụ Chăm Sóc Chính và Sức Khỏe Hành Vi:

Loại Dịch vụ Chăm sóc	Tiêu chuẩn
Dịch vụ Cấp cứu	Ngay lập tức
Dịch vụ Chăm sóc Khẩn cấp	Ngay lập tức
Dịch vụ không Khẩn cấp hoặc Cần thiết Khẩn cấp nhưng Cần Chăm sóc Y tế	Trong vòng 7 ngày làm việc
Chăm sóc Định kỳ và Phòng ngừa	Trong vòng 30 ngày làm việc

Tiêu Chuẩn về Văn Hóa và Ngôn Ngữ:

Mô Tả	Tiêu chuẩn
Dịch vụ Thông dịch	Dịch vụ thông dịch bao gồm, nhưng không giới hạn, ở ngôn ngữ ký hiệu, sẽ được cung cấp cho các thành viên tại các điểm liên lạc chính thông qua một thông dịch viên, hoặc là trực tiếp (theo yêu cầu) hoặc qua điện thoại, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần.
Dịch vụ Biên dịch	Tất cả các văn bản tài liệu dành cho thành viên sẽ được cung cấp bằng các ngôn ngữ chính được CalOptima Health xác định theo quy định của CalOptima Health DD.2002: Dịch vụ Văn hóa và Ngôn ngữ.
Các Hình thức Giao tiếp Khác	Thông tin và hướng dẫn dành cho thành viên bằng các định dạng khác sẽ được cung cấp miễn phí bằng các ngôn ngữ chính theo yêu cầu, bằng cỡ chữ ít nhất là 20, hình thức thu âm hoặc chữ nổi braille, hoặc khi cần thiết trong vòng 21 ngày làm việc kể từ khi được yêu cầu hoặc một cách kịp thời đối với định dạng được yêu cầu.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Mô Tả	Tiêu chuẩn
Thiết bị Viễn thông cho Người Khiếm thính	Máy chữ điện báo (TTY) và dịch vụ trợ giúp phụ trợ sẽ được cung cấp miễn phí cho các thành viên bị khiếm thính, khiếm âm hoặc khiếm thị, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Đường dây TTY là 711 .
Nhạy cảm về Văn hóa	Các chuyên viên y tế và nhân viên sẽ khuyến khích các thành viên thể hiện niềm tin tâm linh và các thực hành văn hóa của họ, làm quen và tôn trọng các hệ thống chữa bệnh truyền thống và tín ngưỡng khác nhau và, kết hợp những niềm tin này vào kế hoạch điều trị khi thích hợp.

Tiêu chuẩn Tiếp cận Khác:

Chăm sóc Chuyên khoa	Các thành viên sẽ được nhận dịch vụ chăm sóc chuyên khoa cần thiết, đặc biệt là các thành viên nữ có thể chọn khám trực tiếp với một bác sĩ chuyên khoa chăm sóc sức khỏe phụ nữ trong hệ thống để nhận các dịch vụ chăm sóc y tế định kỳ và phòng ngừa cho phụ nữ.
----------------------	---

Thông báo Thực hành Quyền riêng tư

Ngày có hiệu lực: Ngày 14 tháng 4 năm 2003

Ngày cập nhật: Ngày 22 tháng 7 năm 2025

CalOptima Health cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị thông qua chương trình Medi-Cal, chương trình One Care (HMO D-SNP) Medicare Advantage Các Nhu cầu Đặc biệt và Chương trình Chăm sóc Toàn diện cho Người Cao niên (Program For All-Inclusive Care for the Elderly, PACE) của chúng tôi. Luật của tiểu bang và liên bang yêu cầu chúng tôi bảo vệ thông tin y tế của quý vị. Sau khi quý vị hội đủ điều kiện và ghi danh vào một trong những chương trình y tế của chúng tôi, Medicare hoặc Medi-Cal sẽ gửi thông tin của quý vị cho chúng tôi. Chúng tôi cũng nhận được thông tin y tế từ các bác sĩ của quý vị, phòng khám, phòng thí nghiệm và bệnh viện để chấp thuận và chi trả cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thông báo này giải thích về việc thông tin y tế của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ như thế nào, và cách quý vị có thể nhận thông tin này. **Xin đọc kỹ thông báo này.**

Quyền hạn của Quý vị

Khi đó là thông tin y tế của quý vị, quý vị có một số quyền hạn nhất định.

Phần này giải thích về các quyền hạn của quý vị và một số trách nhiệm của chúng tôi để trợ giúp cho quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Cách chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị	• Chúng tôi áp dụng các biện pháp kiểm soát việc truy cập bản in và bản điện tử các thông tin của quý vị, bao gồm thông tin về chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục. • Các quy định và thủ tục của chúng tôi nêu rõ những gì được phép và những gì không được phép khi sử dụng thông tin y tế cá nhân của quý vị, bao gồm thông tin về chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục. • Việc truy cập bản điện tử có thể bao gồm các định dạng phương tiện truyền thông, thiết bị và phần cứng, và dữ liệu lưu trữ. • Chúng tôi không phân biệt đối xử với các thành viên dựa trên bất kỳ thông tin nhạy cảm nào.
Nhận bản sao hồ sơ thông tin y tế và hóa đơn thanh toán của quý vị	• Quý vị có thể yêu cầu được xem hoặc nhận bản sao hồ sơ thông tin y tế và hóa đơn thanh toán của quý vị và những thông tin y tế khác mà chúng tôi có về quý vị. Quý vị phải thực hiện yêu cầu này bằng văn bản. Chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một mẫu đơn để điền, và chúng tôi có thể tính một khoản tiền hợp lý cho chi phí sao chép và gửi hồ sơ qua đường bưu điện. Quý vị phải cung cấp một hình thức nhận diện (ID) hợp lệ để xem hoặc nhận bản sao hồ sơ y tế của quý vị. • Chúng tôi sẽ cung cấp bản sao hoặc bản tóm tắt hồ sơ thông tin y tế và hóa đơn thanh toán của quý vị, thông thường trong vòng 30 ngày sau khi nhận được yêu cầu của quý vị. • Chúng tôi có thể không cho quý vị xem một số phần trong hồ sơ của quý vị vì những lý do được luật pháp cho phép. • CalOptima Health không có bản sao đầy đủ hồ sơ y tế của quý vị. Nếu quý vị muốn xem, nhận bản sao, hoặc thay đổi hồ sơ y tế của quý vị, xin liên lạc với bác sĩ hoặc phòng khám của quý vị.
Yêu cầu chúng tôi sửa hồ sơ thông tin y tế và hóa đơn thanh toán	• Quý vị có quyền gửi văn bản để yêu cầu thay đổi thông tin trong hồ sơ của quý vị nếu như thông tin không chính xác hoặc chưa hoàn chỉnh. Quý vị phải thực hiện việc yêu cầu bằng văn bản. • Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu như thông tin không phải do CalOptima Health tạo ra hoặc lưu giữ, hoặc chúng tôi tin rằng thông tin là chính xác và hoàn chỉnh, nhưng chúng tôi sẽ gửi văn bản cho quý vị biết lý do trong vòng 60 ngày. • Nếu chúng tôi không thực hiện việc thay đổi mà quý vị yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi xem xét lại quyết định của mình. Quý vị cũng có thể gửi văn bản cho biết lý do quý vị không đồng ý với hồ sơ của chúng tôi, và văn bản này sẽ được lưu giữ trong hồ sơ của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Yêu cầu giữ kín thông tin về việc liên lạc	- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi liên lạc với quý vị bằng phương thức liên lạc mà quý vị muốn sử dụng (thí dụ như điện thoại nhà hoặc điện thoại tại nơi làm việc) hoặc gửi thư đến một địa chỉ khác. - Chúng tôi sẽ xem xét tất cả các yêu cầu hợp lý. Chúng tôi phải trả lời “đồng ý” nếu quý vị cho chúng tôi biết rằng quý vị sẽ gặp nguy hiểm nếu chúng tôi không đồng ý.
Yêu cầu chúng tôi giới hạn những gì chúng tôi sử dụng hoặc chia sẻ	- Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin y tế nhất định cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc điều hành việc chăm sóc y tế của chúng tôi. - Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, và chúng tôi có thể nói “không” nếu việc này ảnh hưởng đến việc chăm sóc cho quý vị.
Nhận một danh sách những người mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin	- Quý vị có thể yêu cầu một danh sách những lần mà chúng tôi đã chia sẻ thông tin y tế của quý vị trong 6 năm trước ngày quý vị yêu cầu. - Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách những thông tin nào đã được chia sẻ, chia sẻ với ai, khi nào và vì sao. - Chúng tôi sẽ bao gồm tất cả những lần tiết lộ thông tin, ngoại trừ những trường hợp cho mục đích điều trị, chi trả, và điều hành việc chăm sóc y tế, và những lần tiết lộ thông tin khác (như bất kỳ trường hợp nào mà quý vị đã yêu cầu chúng tôi tiết lộ).
Nhận bản sao thông báo thực hành quyền riêng tư này	- Quý vị có thể yêu cầu bản sao in trên giấy của thông báo này vào bất cứ lúc nào, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận bản điện tử của thông báo. Chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị một bản sao in trên giấy trong thời gian thích hợp. - Quý vị cũng có thể tìm thông báo này trên trang mạng của chúng tôi tại www.caloptimahealth.org.
Chọn một người nào đó hành động thay cho quý vị	- Nếu quý vị đã ủy quyền cho ai đó đưa ra quyết định về việc khám chữa bệnh hoặc nếu người nào đó là người giám hộ hợp pháp của quý vị, người đó có thể sử dụng những quyền hạn của quý vị và đưa ra các chọn lựa về thông tin y tế của quý vị. - Chúng tôi sẽ bảo đảm rằng người đó có thẩm quyền này và có thể hành động thay cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất cứ hành động nào.
Nộp đơn than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền hạn của quý vị bị xâm phạm	- Quý vị có thể than phiền nếu quý vị cảm thấy quyền hạn của mình bị xâm phạm bằng cách liên lạc với chúng tôi, sử dụng thông tin trong thông báo này. - Chúng tôi sẽ không trả đũa vì quý vị nộp đơn than phiền.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Sử dụng sự hạn chế khi tự chi trả	Nếu quý vị chi trả toàn bộ hóa đơn cho một dịch vụ, quý vị có thể yêu cầu bác sĩ không chia sẻ thông tin về dịch vụ đó với chúng tôi. Nếu quý vị hoặc nhà cung cấp dịch vụ của quý vị nộp hóa đơn thanh toán cho CalOptima Health, chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với sự hạn chế này. Nếu luật yêu cầu phải tiết lộ thông tin, CalOptima Health không phải đồng ý với sự hạn chế của quý vị.
--	--

Đối với một số thông tin y tế nhất định, quý vị có thể cho chúng tôi biết chọn lựa của quý vị về những gì chúng tôi chia sẻ.

Nếu quý vị có mong muốn về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị trong những tình huống dưới đây, xin liên lạc với chúng tôi. Trong hầu hết các trường hợp, nếu chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin Y tế được Giữ kín (protected health information, PHI) của quý vị ngoài mục đích điều trị, chi trả hoặc điều hành việc chăm sóc y tế, trước tiên chúng tôi phải nhận được văn bản cho phép của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi, quý vị có thể gửi văn bản rút lại sự cho phép vào bất cứ lúc nào. Chúng tôi không thể lấy lại những gì chúng tôi đã sử dụng hoặc chia sẻ khi chúng tôi có văn bản cho phép của quý vị, nhưng chúng tôi sẽ ngừng sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế được giữ kín của quý vị trong tương lai.

Trong những trường hợp này, quý vị có cả quyền hạn và sự chọn lựa để yêu cầu chúng tôi:	- Chia sẻ thông tin với gia đình, bạn bè thân thiết của quý vị hoặc những người khác có liên quan đến việc chi trả cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. - Chia sẻ thông tin trong một tình huống cứu viện thảm họa.
Trong những trường hợp sau đây, chúng tôi <i>không bao giờ</i> chia sẻ thông tin của quý vị trừ khi quý vị cho phép chúng tôi bằng văn bản:	- Thông tin về tình trạng rối loạn sử dụng chất gây nghiện (substance use disorder, SUD): Chúng tôi phải được sự chấp thuận của quý vị cho bất kỳ việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin nào về tình trạng rối loạn sử dụng chất gây nghiện. - Ghi chú trị liệu tâm lý: Chúng tôi phải được sự cho phép của quý vị cho bất cứ việc sử dụng hay tiết lộ những ghi chú trị liệu tâm lý, ngoại trừ để thực hiện một số việc điều trị, chi trả hoặc điều hành việc chăm sóc y tế nhất định. - Thông tin về chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục của quý vị, ngoại trừ cho mục đích điều trị, chi trả hoặc điều hành việc chăm sóc y tế. - Thông tin về chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục cho mục đích thẩm định bảo hiểm, từ chối các dịch vụ và sự đòi thọ, hoặc xác định phúc lợi. - Mục đích tiếp thị. - Bán thông tin của quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Trách nhiệm của Chúng tôi

- Chúng tôi được luật pháp yêu cầu phải giữ sự riêng tư và an toàn cho thông tin y tế được giữ kín của quý vị.
- Chúng tôi sẽ cho quý vị biết sớm nhất có thể nếu xảy ra việc xâm phạm có thể làm tổn hại đến sự riêng tư hoặc an toàn cho thông tin của quý vị.
- Chúng tôi phải tuân theo các nhiệm vụ và việc thực hành quyền riêng tư được miêu tả trong thông báo này và cung cấp cho quý vị một bản sao của thông báo.
- Chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị ngoài những gì được miêu tả ở đây trừ khi quý vị cho chúng tôi biết bằng văn bản là chúng tôi có thể. Nếu quý vị nói rằng chúng tôi có thể, quý vị có thể thay đổi quyết định của mình vào bất cứ lúc nào. Xin cho chúng tôi biết bằng văn bản nếu quý vị thay đổi quyết định.

Việc Sử dụng và Tiết lộ Thông tin của Chúng tôi

CalOptima Health chỉ có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của quý vị cho mục đích điều trị, thanh toán và điều hành việc chăm sóc y tế có liên quan đến các chương trình Medi-Cal, Medicare (OneCare) hoặc PACE mà quý vị đã ghi danh. Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị trong hệ thống trao đổi thông tin y tế với các nhà cung cấp dịch vụ có tham gia vào dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được. Thông tin chúng tôi sử dụng và chia sẻ bao gồm, nhưng không giới hạn:

- Tên của quý vị
- Địa chỉ
- Dịch vụ chăm sóc và điều trị được cung cấp cho quý vị trước đây
- Chi phí hoặc việc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc

Một số thí dụ về cách chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với những người có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị:

Giúp kiểm soát việc điều trị chăm sóc y tế mà quý vị nhận được	• Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị và chia sẻ thông tin với các chuyên gia, là những người điều trị cho quý vị. Thông tin này có thể bao gồm chủng tộc, sắc tộc, ngôn ngữ, bản dạng giới và xu hướng tính dục để cung cấp dịch vụ phù hợp nhất với các nhu cầu của quý vị.	Thí dụ: Bác sĩ gửi cho chúng tôi thông tin về việc chẩn đoán và kế hoạch điều trị của quý vị để chúng tôi có thể sắp xếp các dịch vụ bổ sung. Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin với các bác sĩ, bệnh viện và những người khác để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc mà quý vị cần.
---	--	--

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Điều hành cơ quan (điều hành việc chăm sóc y tế) của chúng tôi	- Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin của quý vị để điều hành cơ quan của chúng tôi và liên lạc với quý vị khi cần thiết. Chúng tôi không được phép sử dụng thông tin di truyền để đưa ra quyết định về việc có đài thọ cho quý vị hay không và mức phí của sự đài thọ.	Thí dụ: Chúng tôi sử dụng thông tin y tế của quý vị để phát triển các dịch vụ tốt hơn cho quý vị, có thể bao gồm việc xem xét phẩm chất của dịch vụ chăm sóc và những dịch vụ quý vị nhận được. Chúng tôi cũng có thể sử dụng thông tin này cho việc kiểm toán và điều tra gian lận.
Chi trả cho các dịch vụ y tế của quý vị	Chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị khi chúng tôi chi trả cho các dịch vụ y tế của quý vị.	Thí dụ: Chúng tôi chia sẻ thông tin với các bác sĩ, phòng khám, và những người khác đã gửi hóa đơn cho chúng tôi về việc chăm sóc của quý vị. Chúng tôi cũng có thể chuyển những hóa đơn đến những chương trình hoặc cơ quan y tế khác để được thanh toán.
Điều hành chương trình của quý vị	Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị với Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế (Department of Healthcare Services, DHCS) hoặc Trung tâm các Dịch vụ Medicare & Medicaid (Center for Medicare & Medicaid Services, CMS) để điều hành chương trình.	Thí dụ: DHCS hợp đồng với chúng tôi để cung cấp một chương trình y tế, và chúng tôi cung cấp cho DHCS một số thông tin nhất định.

Chúng tôi Có thể Sử dụng hoặc Chia sẻ Thông tin Y tế của Quý vị Bằng cách nào Khác?

Chúng tôi được cho phép hoặc được yêu cầu phải chia sẻ thông tin của quý vị bằng những cách khác, thường bằng những cách có đóng góp cho lợi ích cộng đồng, như là sức khỏe cộng đồng và nghiên cứu. Chúng tôi phải đáp ứng nhiều điều kiện theo luật trước khi chúng tôi có thể chia sẻ thông tin của quý vị vì những lý do này.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Hỗ trợ những vấn đề về sức khỏe và an toàn cho cộng đồng	Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị trong những tình huống nhất định như: • Phòng ngừa bệnh. • Trợ giúp cho việc thu hồi sản phẩm. • Báo cáo những tác dụng phụ của thuốc. • Báo cáo nghi ngờ về việc lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo hành gia đình. • Ngăn ngừa hoặc làm giảm mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của bất cứ người nào.
Tuân thủ luật pháp	• Chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin về quý vị nếu luật lệ của tiểu bang hoặc liên bang yêu cầu, bao gồm cả Văn phòng Dịch vụ Y tế và Nhân sinh nếu họ muốn biết chúng tôi có tuân thủ luật của liên bang về việc giữ kín thông tin hay không.
Đáp ứng yêu cầu hiến tạng nội tạng và mô tế bào và làm việc với một người kiểm nghiệm y tế hoặc người điều hành tang lễ	• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với cơ quan lưu giữ nội tạng. • Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế với một nhân viên pháp y, người kiểm nghiệm y tế hoặc người điều hành tang lễ khi một người qua đời.
Giải quyết bồi thường lao động, thực thi luật lệ và những yêu cầu khác của chính phủ	Chúng tôi có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế của quý vị: • Cho các hóa đơn yêu cầu bồi thường lao động. • Cho các mục đích thực thi pháp luật hoặc với một công chức thực thi pháp luật. • Với các cơ quan giám sát y tế cho những hoạt động được luật pháp cho phép. • Cho các nhiệm vụ đặc biệt của chính phủ như là quân đội, an ninh quốc gia và các dịch vụ bảo vệ tổng thống.
Giải quyết các vụ kiện và hành động pháp lý	• Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị theo yêu cầu từ tòa án hoặc hành chánh, hoặc theo yêu cầu của trát hầu tòa.
Tuân thủ những luật lệ đặc biệt	• Có nhiều luật lệ đặc biệt để bảo vệ một số loại thông tin y tế, như dịch vụ sức khỏe tâm thần, điều trị rối loạn sử dụng chất gây nghiện và kiểm tra và điều trị HIV/AIDS. Chúng tôi sẽ tuân theo những luật lệ này khi chúng nghiêm ngặt hơn thông báo này. • Cũng có những luật lệ giới hạn việc sử dụng và tiết lộ của chúng tôi vì những lý do liên quan trực tiếp đến việc điều hành các chương trình của CalOptima Health.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Giữ kín Thông tin Về các Dịch vụ Nhạy cảm

CalOptima Health cam kết bảo vệ sự riêng tư và bảo mật cho những thông tin liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm mà quý vị nhận được. Các dịch vụ nhạy cảm là bất kỳ dịch vụ chăm sóc y tế nào có liên quan đến việc chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc hành vi; rối loạn sử dụng chất gây nghiện; dịch vụ chăm sóc khẳng định giới tính; sức khỏe tình dục và sinh sản; bệnh lây nhiễm qua đường tình dục; hiếp dâm hoặc tấn công tình dục; các loại bệnh truyền nhiễm, lây lan, hoặc lây nhiễm; dịch vụ chăm sóc liên quan đến HIV/AIDS; hoặc bạo lực do bạn tình thân thiết, như định nghĩa trong Bộ luật Dân sự California § 56.05(s).

CalOptima Health sẽ gửi thông tin liên lạc về những dịch vụ nhạy cảm đến địa chỉ nhận thư, địa chỉ email hoặc số điện thoại mà quý vị đã chọn, hoặc chúng tôi sẽ sử dụng địa chỉ nhận thư, địa chỉ email hoặc số điện thoại có trên hồ sơ nếu quý vị không cung cấp cho chúng tôi chọn lựa khác. CalOptima Health sẽ không chia sẻ thông tin y tế về các dịch vụ nhạy cảm của quý vị với bất kỳ người nào khác khi không nhận được văn bản chấp thuận của quý vị. CalOptima Health sẽ tôn trọng các yêu cầu giữ kín thông tin liên lạc bằng cách thức và hình thức mà quý vị mong muốn nếu có thể thực hiện theo cách thức và hình thức mà quý vị đã yêu cầu.

Yêu cầu về việc giữ kín thông tin liên lạc liên quan đến các dịch vụ nhạy cảm sẽ có hiệu lực cho đến khi quý vị rút lại yêu cầu hoặc gửi một yêu cầu mới về việc giữ kín thông tin liên lạc. Xin gọi cho chúng tôi ở số miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)**, hoặc gửi thư cho chúng tôi để biết cách yêu cầu thông tin về các dịch vụ nhạy cảm. Quý vị sẽ cần nộp văn bản yêu cầu và cung cấp cho chúng tôi một số thông tin nhất định. Chúng tôi có thể gửi (các) mẫu đơn cho quý vị để thực hiện yêu cầu. Chúng tôi sẽ thực hiện yêu cầu của quý vị trong vòng 7 ngày dương lịch sau khi chúng tôi nhận được cuộc gọi điện thoại của quý vị hoặc trong vòng 14 ngày dương lịch sau khi chúng tôi nhận được yêu cầu của quý vị bằng thư gửi hạng nhất.

Các Thay đổi về Điều khoản của Thông báo Này

CalOptima Health có quyền thay đổi thông báo về quyền riêng tư và các cách thức mà chúng tôi giữ an toàn cho thông tin y tế được giữ kín (PHI) của quý vị. Nếu việc này xảy ra, chúng tôi sẽ cập nhật thông báo này và cho quý vị biết. Chúng tôi cũng sẽ đăng thông báo được cập nhật trên trang mạng của chúng tôi.

Khả năng Tiết lộ Lại

Thông tin được CalOptima Health tiết lộ, đã được quý vị (hoặc người đại diện cá nhân của quý vị) cho phép hoặc được cho phép theo luật về quyền riêng tư hiện hành, có thể được người tiếp nhận thông tin của quý vị tiết lộ lại nếu luật pháp không yêu cầu họ phải bảo vệ thông tin của quý vị.

Cách Quý vị Liên lạc với Chúng tôi để Sử dụng Quyền hạn của Quý vị

Nếu quý vị muốn sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào được giải thích trong thông báo này, xin viết thư gửi cho chúng tôi tại:

CalOptima Health
Privacy Officer
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-888-587-8088 (TTY 711)

Hoặc gọi văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health ở số miễn phí **1-888-587-8088 (TTY 711)**. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không bảo vệ sự riêng tư của quý vị và quý vị muốn nộp đơn than phiền hoặc khiếu nại, quý vị có thể viết thư hoặc gọi điện thoại cho CalOptima Health tại địa chỉ và số điện thoại ở trên. Quý vị cũng có thể liên lạc với các cơ quan sau đây:

California Department of Health Care Services

Privacy Officer

C/O: Office of HIPAA Compliance

P.O. Box 997413 MS 4722

Sacramento, CA 95899-7413

Email: privacyofficer@dhcs.ca.gov

Số điện thoại: 1-916-445-4646

Số fax: 1-916-440-7680

U.S. Department of Health and Human Services

Office for Civil Rights Regional Manager

90 Seventh Street, Suite 4-100

San Francisco, CA 94103

Email: OCRComplaint@hhs.gov

Số điện thoại: 1-800-368-1019

Số fax: 1-415-437-8329

TDD: 1-800-537-7697

Sử dụng Quyền hạn của Quý vị mà Không Sợ hãi

CalOptima Health không thể lấy đi các phúc lợi chăm sóc y tế của quý vị, hoặc làm bất cứ điều gì tổn hại tới quý vị theo bất kỳ cách nào, nếu quý vị chọn nộp đơn than phiền hoặc sử dụng bất cứ quyền riêng tư nào trong thông báo này. Thông báo này áp dụng cho tất cả các chương trình chăm sóc y tế của CalOptima Health.

THÔNG BÁO KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP), a Medicare Medi-Cal Plan, tuân thủ luật dân quyền của Tiểu bang và Liên bang. CalOptima Health OneCare không phân biệt đối xử, loại trừ mọi người một cách không hợp pháp, hoặc đối xử với họ khác nhau vì giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục.

CalOptima Health OneCare cung cấp:

- Sự hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho những người khuyết tật để giúp họ giao tiếp một cách hiệu quả, như:
 - ✓ Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản bằng các hình thức khác (chữ in khổ lớn, đĩa thu âm, các định dạng điện tử có thể truy cập, các hình thức khác)
- Các dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, như:
 - ✓ Thông dịch viên hội đủ tiêu chuẩn
 - ✓ Thông tin bằng văn bản được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin liên lạc với CalOptima Health OneCare, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, bằng cách gọi số **1-877-412-2734**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **711**. Khi được yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị bằng chữ nổi braille, chữ in khổ lớn, băng thu âm, hoặc hình thức điện tử. Để nhận bản sao bằng một trong những hình thức khác này, xin gọi điện thoại hoặc gửi thư đến:

CalOptima Health OneCare
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
1-877-412-2734 (TTY 711)

CÁCH NỘP ĐƠN THAN PHIỀN

Nếu quý vị tin rằng CalOptima Health OneCare đã không cung cấp những dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử một cách không hợp pháp theo cách khác trên cơ sở giới tính, chủng tộc, màu da, tôn giáo, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, nhận dạng nhóm dân tộc, tuổi tác, khuyết tật về tâm thần, khuyết tật về thể chất, tình trạng y tế, thông tin di truyền, tình trạng hôn nhân, giới tính, nhận dạng giới tính, hoặc xu hướng tính dục, quý vị có thể nộp đơn than phiền với văn phòng Giải quyết Than phiền & Khiếu nại của CalOptima Health OneCare. Quý vị có thể nộp đơn than phiền bằng điện thoại, bằng văn bản, đến nộp trực tiếp, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin liên lạc với CalOptima Health OneCare, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần, bằng cách gọi số **1-877-412-2734**. Hoặc, nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **711**.
- **Bằng văn bản:** Xin điền vào mẫu đơn than phiền hoặc viết thư và gửi đến:
CalOptima Health Grievance and Appeals
505 City Parkway West
Orange, CA 92868
- **Nộp trực tiếp:** Xin đến văn phòng bác sĩ của quý vị hoặc CalOptima Health OneCare và nói rằng quý vị muốn nộp đơn than phiền.
- **Qua trang mạng:** Vào trang mạng của CalOptima Health OneCare tại **www.caloptima.org/OneCare**.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN -

VĂN PHÒNG DỊCH VỤ CHĂM SÓC Y TẾ CỦA CALIFORNIA

Quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Văn phòng Dịch vụ Chăm sóc Y tế của California, Văn phòng Dân quyền bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- **Bằng điện thoại:** Xin gọi số **916-440-7370**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi số **711 (Dịch vụ Tiếp âm Viễn thông)**.
- **Bằng văn bản:** Điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Deputy Director, Office of Civil Rights
Department of Health Care Services
Office of Civil Rights
P.O. Box 997413, MS 0009
Sacramento, CA 95899-7413

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx.

- Qua trang mạng: Gửi thư điện tử (email) đến CivilRights@dhcs.ca.gov.

VĂN PHÒNG DÂN QUYỀN - BỘ DỊCH VỤ Y TẾ VÀ NHÂN SINH HOA KỲ

Nếu quý vị tin rằng quý vị đã bị phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, khuyết tật hoặc giới tính, quý vị cũng có thể nộp đơn than phiền về quyền dân sự với Bộ Dịch vụ Y tế và Nhân sinh Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services), Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights) bằng điện thoại, bằng văn bản, hoặc qua trang mạng:

- Bằng điện thoại: Xin gọi số **1-800-368-1019**. Nếu quý vị gặp khó khăn về nghe hoặc nói, xin gọi máy TTY ở số **1-800-537-7697**.
- Bằng văn bản: Xin điền vào mẫu đơn than phiền hoặc gửi thư đến:

**U.S. Department of Health and Human Services
200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201**

Các mẫu đơn than phiền hiện có trên trang mạng tại
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- Qua trang mạng: Xin vào Trang mạng để nộp Than phiền của Văn phòng Dân quyền (Office for Civil Rights Complaint Portal) tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

CalOptima Health OneCare (HMO D-SNP), a Medicare Medi-Cal Plan, là một chương trình Medicare Advantage có Hợp đồng với Medicare. Việc ghi danh gia nhập OneCare tùy thuộc vào việc gia hạn hợp đồng. Xin liên lạc đường dây miễn phí của văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare ở số **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. CalOptima Health OneCare tuân thủ luật dân quyền hiện hành của liên bang và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, độ tuổi, khuyết tật hoặc giới tính. Xin vào trang mạng của chúng tôi tại www.caloptima.org/OneCare.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Thông Báo về Khả Năng Cung Cấp Dịch Vụ Trợ Giúp Ngôn Ngữ và Sự Hỗ Trợ và Dịch Vụ Phụ Trợ

English

ATTENTION: If you need help in your language, call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. Aids and services for people with disabilities, like documents in braille and large print, are also available. Call **1-877-412-2734 (TTY 711)**. These services are free of charge.

(Arabic) العربية

يُرجى الانتباه: إذا احتجت إلى المساعدة بلغتك، فاتصل بـ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. تتوفر أيضًا المساعدات والخدمات للأشخاص ذوي الإعاقة، مثل المستندات المكتوبة بطريقة بريـل والخط الكبير اتصل بـ **1-877-412-2734 (TTY 711)**. هذه الخدمات مجانية.

Հայերեն (Armenian)

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹՅՈՒՆ: Եթե Ձեզ օգնություն է հարկավոր Ձեր լեզվով, զանգահարեք **1-877-412-2734 (TTY 711)**: Կան նաև օժանդակ միջոցներ ու ծառայություններ հաշմանդամություն ունեցող անձանց համար, օրինակ՝ Բրայլի գրատիպով ու խոշորատառ տպագրված նյութեր: Զանգահարեք **1-877-412-2734 (TTY 711)**: Այդ ծառայություններն անվճար են:

ខ្មែរ (Cambodian)

ចំណាំ: បើអ្នក ត្រូវ ការជំនួយ ជាភាសា របស់អ្នក សូម ទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-877-412-2734 (TTY 711)** ។ ជំនួយ និង សេវាកម្ម សម្រាប់ ជនពិការ ដូចជាឯកសារសរសេរជាអក្សរធំ សម្រាប់ជនពិការភ្នែក ឬឯកសារសរសេរជាអក្សរព្រម ក៏អាចរកបានផងដែរ។ ទូរស័ព្ទមកលេខ **1-877-412-2734 (TTY 711)** ។ សេវាកម្មទាំងនេះមិនគិតថ្លៃឡើយ។

简体中文 (Simplified Chinese)

请注意:如果您需要以您的母语提供帮助,请致电 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。我们另外还提供针对残疾人士的帮助和服务,例如盲文和大字体阅读,提供您方便取用。请致电 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。这些服务都是免费的。

繁體中文 (Traditional Chinese)

注意:如果您需要以您的語言獲得幫助,請致電 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。為殘障人士也提供幫助和服務,例如盲文和大字體的文件。致電 **1-877-412-2734 (TTY 711)**。這些服務是免費的。

(Farsi) فارسی

توجه: اگر می‌خواهید به زبان خود کمک دریافت کنید، با **1-877-412-2734 (TTY 711)** تماس بگیرید. کمک‌ها و خدمات مخصوص افراد دارای معلولیت، مانند نسخه‌های خط بریل و چاپ با حروف بزرگ، نیز موجود است. با **1-877-412-2734 (TTY 711)** تماس بگیرید. این خدمات رایگان ارائه می‌شوند.

ગુજરાતી (Gujarati)

ધ્યાન આપો: જો તમને તમારી ભાષામાં મદદની જરૂર હોય તો આ નંબર પર કોલ કરો: **1-877-412-2734 (TTY 711)**. વિકલાંગ લોકો માટે સહાય અને સેવાઓ, જેમ કે બ્રેઇલ અને મોટી પ્રિન્ટમાં પણ દસ્તાવેજો ઉપલબ્ધ છે. કોલ કરો: **1-877-412-2734 (TTY 711)**. આ સેવા વિનામૂલ્યે ઉપલબ્ધ છે.

हिंदी (Hindi)

ध्यान दें: अगर आपको अपनी भाषा में सहायता की आवश्यकता है तो **1-877-412-2734 (TTY 711)** पर कॉल करें। अशक्तता वाले लोगों के लिए सहायता और सेवाएं, जैसे ब्रेल और बड़े प्रिंट में भी दस्तावेज़ उपलब्ध हैं। **1-877-412-2734 (TTY 711)** पर कॉल करें। ये सेवाएं नि: शुल्क हैं।

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Hmoob (Hmong)

CEEB TOOM: Yog koj xav tau kev pab txhais koj hom lus hu rau **1-877-412-2734** (TTY 711). Muaj cov kev pab txhawb thiab kev pab cuam rau cov neeg xiam oob qhab, xws li puav leej muaj ua cov ntawv su thiab luam tawm ua tus ntawv loj. Hu rau **1-877-412-2734** (TTY 711). Cov kev pab cuam no yog pab dawb xwb.

日本語 (Japanese)

注意日本語での対応が必要な場合は **1-877-412-2734** (TTY 711) へお電話ください。点字の資料や文字の拡大表示など、障がいをお持ちの方のためのサービスも用意しています。**1-877-412-2734** (TTY 711) へお電話ください。これらのサービスは無料で提供しています。

한국어 (Korean)

유의사항: 귀하의 언어로 도움을 받고 싶으시면 **1-877-412-2734** (TTY 711) 번으로 문의하십시오. 점자나 큰 활자로 된 문서와 같이 장애가 있는 분들을 위한 도움과 서비스도 이용 가능합니다. **1-877-412-2734** (TTY 711) 번으로 문의하십시오. 이러한 서비스는 무료로 제공됩니다.

ພາສາລາວ (Laotian)

ປະກາດ: ຖ້າທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນພາສາຂອງທ່ານໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-412-2734** (TTY 711). ຍັງມີຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອແລະການບໍລິການສໍາລັບຄົນພິການ ເຊັ່ນເອກະສານທີ່ເປັນອັກສອນນູນແລະມີໂຕພິມໃຫຍ່ ໃຫ້ໂທຫາເບີ **1-877-412-2734** (TTY 711). ການບໍລິການເຫຼົ່ານີ້ບໍ່ຕ້ອງເສຍຄ່າໃຊ້ຈ່າຍໃດໆ.

Mien

LONGC HNYOUV JANGX LONGX OC: Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx faan benx meih nyei waac nor douc waac daaih lorx taux **1-877-412-2734** (TTY 711). Liouh lorx jauv-louc tengx aengx caux nzie gong bun taux ninh mbuo wuaaic fangx mienh, beiv taux longc benx nzangc-pokc bun hlou mbiutc aengx caux aamz mborqv benx domh sou se mbenc nzoih bun longc. Douc waac daaih lorx **1-877-412-2734** (TTY 711). Naaiv deix nzie weih gong-bou jauv-louc se benx wang-henh tengx mv zuqc cuotv nyaanh oc.

Português (Portuguese)

ATENÇÃO: Se você precisar de ajuda no seu idioma, ligue para **1-877-412-2734** (TTY 711). Serviços e auxílio para pessoas com incapacidades, como documentos em braile ou impressos com letras grandes, também estão disponíveis. Ligue para **1-877-412-2734** (TTY 711). Esses serviços são gratuitos.

ਪੰਜਾਬੀ (Punjabi)

ਧਿਆਨ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ਤਾਂ ਕਾਲ ਕਰੋ **1-877-412-2734** (TTY 711). ਅਪਾਰਜ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਸਹਾਇਤਾ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ, ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਬ੍ਰੇਲ ਅਤੇ ਮੋਟੀ ਛਪਾਈ ਵਿੱਚ ਦਸਤਾਵੇਜ਼, ਵੀ ਉਪਲਬਧ ਹਨ | ਕਾਲ ਕਰੋ **1-877-412-2734** (TTY 711) ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਮੁਫਤ ਹਨ |

Română (Romanian)

ATENȚIE: În cazul în care aveți nevoie de ajutor în limba dvs., sunați la **1-877-412-2734** (TTY 711). Sunt disponibile, de asemenea, ajutoare și servicii pentru persoanele cu dizabilități, precum documente în limbaj Braille și cu caractere mărite. Sunați la **1-877-412-2734** (TTY 711). Aceste servicii sunt gratuite.

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Русский (Russian)

ВНИМАНИЕ! Если вам нужна помощь на вашем родном языке, звоните по номеру **1-877-412-2734** (линия TTY 711). Также предоставляются средства и услуги для людей с ограниченными возможностями, например документы крупным шрифтом или шрифтом Брайля. Звоните по номеру **1-877-412-2734** (линия TTY 711). Такие услуги предоставляются бесплатно.

Español (Spanish)

ATENCIÓN: si necesita ayuda en su idioma, llame al **1-877-412-2734** (TTY 711). También ofrecemos asistencia y servicios para personas con discapacidades, como documentos en braille y con letras grandes. Llame al **1-877-412-2734** (TTY 711). Estos servicios son gratuitos.

Tagalog (Filipino)

ATENSIYON: Kung kailangan mo ng tulong sa iyong wika, tumawag sa **1-877-412-2734** (TTY 711). Mayroon ding mga tulong at serbisyo para sa mga taong may kapansanan, tulad ng mga dokumento sa braille at malaking print. Tumawag sa **1-877-412-2734** (TTY 711). Libre ang mga serbisyong ito.

ภาษาไทย (Thai)

โปรดทราบ: หากคุณต้องการความช่วยเหลือเป็นภาษาของคุณ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-877-412-2734** (TTY 711) นอกจากนี้ ยังพร้อมให้ความช่วยเหลือและบริการต่าง ๆ สำหรับบุคคลที่มีความพิการ เช่น เอกสารต่าง ๆ ที่เป็นอักษรเบรลล์และเอกสารที่พิมพ์ด้วยตัวอักษรขนาดใหญ่ กรุณาโทรศัพท์ไปที่หมายเลข **1-877-412-2734** (TTY 711) ไม่มีค่าใช้จ่ายสำหรับบริการเหล่านี้

Türkçe Etiket (Turkish)

DIKKAT: Kendi dilinizde yardıma ihtiyacınız varsa **1-877-412-2734** (TTY 711) numaralı telefonu arayın. Braille alfabesi ve büyük harflerle yazılmış belgeler gibi engellilere yönelik yardım ve hizmetler de mevcuttur. Call: **1-877-412-2734** (TTY 711). Bu hizmetler ücretsizdir.

Українська (Ukrainian)

УВАГА! Якщо вам потрібна допомога вашою рідною мовою, телефонуйте на номер **1-877-412-2734** (TTY 711). Люди з обмеженими можливостями також можуть скористатися допоміжними засобами та послугами, наприклад, отримати документи, надруковані шрифтом Брайля та великим шрифтом. Телефонуйте на номер **1-877-412-2734** (TTY 711). Ці послуги безкоштовні.

اردو ٹیگ لائن (Urdu)

توجہ: اگر آپ کو اپنی زبان میں مدد کی ضرورت ہے تو کال کریں **1-877-412-2734** (TTY 711). معذور افراد کے لئے امداد اور خدمات، جیسے بریل اور بڑے پرنٹ میں دستاویزات، بھی دستیاب ہیں۔ کال **1-877-412-2734** (TTY 711)۔ یہ خدمات مفت ہیں۔

Tiếng Việt (Vietnamese)

CHÚ Ý: Nếu quý vị cần trợ giúp bằng ngôn ngữ của mình, vui lòng gọi số **1-877-412-2734** (TTY 711). Chúng tôi cũng hỗ trợ và cung cấp các dịch vụ dành cho người khuyết tật, như tài liệu bằng chữ nổi Braille và chữ khổ lớn (chữ hoa). Vui lòng gọi số **1-877-412-2734** (TTY 711). Các dịch vụ này đều miễn phí.

Trang này để trống.

Trang này để trống.



CalOptima Health, A Public Agency

P.O. Box 11063
Orange, CA 92856-8163

Bản Tin Các Thông Báo Hằng Năm của Năm 2025

Quý Vị Có Địa Chỉ hoặc Số Điện Thoại Mới?

Chúng tôi cần địa chỉ và số điện thoại chính xác để liên lạc với quý vị về dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Nếu quý vị có địa chỉ hoặc số điện thoại mới, xin báo cáo những thay đổi này bằng cách gọi:

- Sở An Sinh Xã Hội ở số **1-800-772-1213**.
- Sở Xã Hội Quận Cam ở số **1-800-281-9799**.
- Văn phòng Dịch Vụ CalOptima Health OneCare ở số miễn phí **1-877-412-2734 (TTY 711)**, 24 giờ một ngày, 7 ngày một tuần. Chúng tôi có nhân viên nói cùng ngôn ngữ với quý vị.
- Sở Bưu Điện Hoa Kỳ ở số **1-800-275-8777**.